Porównanie tłumaczeń Amosa 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE:* Z powodu trzech** przestępstw*** Damaszku**** ***** i z powodu czterech nie odwrócę tego, ponieważ żelaznymi saniami****** stratowali Gilead.*******[1][2][3][4][5][6][7]

[1] Odpowiedzialność ludzi wobec Boga opiera się na stworzeniu człowieka, przymierzu człowieka z Bogiem, zob. <x>10 1:2830</x>;<x>10 9:5-7</x>, i udziale człowieka w Bożym objawieniu ogólnym, <x>520 1:18-32</x>;<x>520 2:14-15</x>.
[2] <x>240 30:18-19</x>
[3] przestępstwo, פֶּשַׁע (pesza‘): ozn. też: nieprawość, bunt, występek; w G: ἀσέβεια, ἁμαρτία (<x>230 19:14</x>). W kontekście buntu użyte w <x>110 12:19</x>; <x>120 1:1</x>;<x>120 3:5</x>, 7;<x>120 8:22</x>.
[4] Damaszek, דַּמֶּשֶׂק (dammeszek), czyli: jedwab, został pokonany przez Tiglat-Pilesera III (744-727 r. p. Chr.) w 732 r. p. Chr., a ludność została uprowadzona (<x>120 16:6</x>).
[5] <x>100 8:6</x>; <x>110 11:23-25</x>
[6] Saniami tego typu młócono (<x>370 1:3</x>L.).
[7] ponieważ przecinali piłami żelaznymi brzemienne tych (mieszkańców) Gileadu G, ἀνθ’ ὧν ἔπριζον πρίοσιν σιδηροῖς τὰς ἐν γαστρὶ ἐχούσας τῶν ἐν Γαλααδ.